

# Dominique RANAIVOSON

---

**Maître de conférences HDR**  
(section CNU 10), depuis 2010.

Études de lettres modernes et d'histoire à Reims.

Doctorat sur *La littérature francophone à Madagascar* (Univ. Paris XIII, 2002).

Enseignement dans le secondaire, en IUT (Reims), puis chargée de cours au Centre universitaire professionnel (IUP) de Troyes (*Patrimoine textuel et documentaire*, licence et master *Métiers du livre*).

HDR (UPV-M, 2009).

Activités éditoriales : conseiller éditorial aux éditions Tsipika (Madagascar), directrice de la collection *Océan Indien* aux éditions Sépia.



**Tel : 06 25 97 93 19**

**[Ranaivoson-hecht@wanadoo.fr](mailto:Ranaivoson-hecht@wanadoo.fr)**

## *Thèmes de recherche*

- Littératures coloniales et postcoloniales (Maghreb, Afrique subsaharienne, Océan Indien).
- Réécriture de l'histoire par la littérature
- Identités, mémoire, imaginaire.
- Interculturalité.

## *Publications*

### **Volumes**

*Iza moa ? (« Qui est-ce donc? ») Bref dictionnaire historique de Madagascar*, Antananarivo, Tsipika, 2004, 189 pages.

*Madagascar, Dictionnaire des personnalités historiques*, édition revue et augmentée de Iza moa ?, Antananarivo- Saint-Maur, Tsipika-Sépia, 2005, 218 pages.

*Cent mots pour comprendre Madagascar*, Paris, Maisonneuve et Larose, 112 pages.

### **Éditions critiques**

*Épaves australes de Jean d'Esme (1932)*, introduction, glossaire encyclopédique, collection « Autrement mêmes » sous la direction du professeur Roger Little, Paris, L'Harmattan, 2005, 189 pages.

### **Préfaces et postfaces**

Préface du recueil poétique *Vagabongages*, d'Umar Timol (Maurice), Paris, L'Harmattan, collection « Poètes des cinq continents », 2008, p.9-16.

Préface du roman *Zovy*, de René Radaody-Ralarosy (Madagascar), Antananarivo -Saint-Maur, Tsipika-Sépia, mars 2007.

Postface de *Pirogue sur le vide*, recueil de nouvelles de David Jaomanoro, La Tour d'Aigues, L'Aube, mars 2006.

### **Direction d'ouvrages collectifs**

En collaboration avec Patrick Quillier, *Boris Gamaleya, les polyphonies de l'extrême*, Saint-Maur, Sépia, 2010, 286 p.

*Dox, écrivain et musicien à Madagascar*, Saint-Maur-Antananarivo, Sépia-Tsipika, 2009, 103 pages.

*Nouvelles chroniques de Madagascar*, Saint-Maur, éditions Sépia, 2009, 143 pages.

*Chroniques de l'île Maurice*, Saint-Maur, éditions Sépia, 2009, 182 pages.

*Senghor et sa postérité littéraire*, Actes du colloque de Cerisy 2006, Université Paul Verlaine-Metz, collection « Littératures des mondes contemporains » série « Afriques », 2008, 196 pages.

Coordination de la section « Madagascar » du no spécial de la revue *Nouvelles Etudes Francophones (NEF)* du Conseil International d'Etudes Francophones (CIEF), volume 23, no 1, 2008.

*Littératures malgaches*, Revue d'Etudes des Littératures Africaines, sous la direction d'Alain Ricard, no 23, juin 2007, 110 pages.

*Chroniques du Katanga*, coédition Sépia- La Halle de l'Etoile de Lubumbashi, 2007, 183 pages.

*Chroniques de Madagascar*, Antananarivo-Saint-Maur, éditions Tsipika-Sépia, 2005, 166 pages.

### **Articles dans des revues à comité de lecture**

« Entre autobiographie et fiction, le sujet émergent à Madagascar », *L'Autobiographie dans l'espace francophone. IV Les Caraïbes et l'Océan Indien, Francofonia*, Cádiz, Servicio de publicaciones de la Universidad de Cádiz., 2010, p.235-265.

- « L'anthologie de Senghor comme manifeste », *Etudes littéraires africaines*, « Manifestes et magistères », no 29, juin 2010, p.20-27.
- « Les formes courtes dans la littérature malgache », *Nouvelles Etudes francophones (NEF)*, printemps 2010, NEF 25.1., p. 161-169.
- « Madagascar 1947 : Serments, procès et littérature : le roman ouvre-t-il les pages scellées de l'Histoire ? », *ELA*, no 27, « Fictions-documents, 2009, p.61-69.
- « Qui entendra les Comoriens ? ou comment une littérature francophone peut sauver de l'isolement », in « L'ici et l'ailleurs ; Postcolonial literatures of the Francophone Indian Ocean », edited by Julia Waters, [www.reading.ac.uk/e-France](http://www.reading.ac.uk/e-France) (Issues, Volume 2, 2008), p.169-188.
- « L'écriture malgache contemporaine : insulaire avant tout ? », *Nouvelles Etudes Francophones (NEF)*, Numéro spécial sur l'Océan Indien coordonné par Bénédicte Mauguière, volume 23, no 1, 2008, p.35-50.
- « Madagascar : le mythe, pierre d'angle d'une identité en question », *Ponts* no 7 « Présence du mythe », Université de Milan, Cisalpino, 2007, 296 p., p.57-69.
- « On voit mieux de loin, on parle plus fort là-bas : les illusions de la distance », *Palabres, L'immigration et ses avatars*, Université de Bayreuth (Allemagne), volume VII, no 182, 2007, 285 p., p. 253-272.
- « Par-dessus mers et continents, sommes-nous « un » par la langue française ? », in *Dalhousie french studies*, no spécial 74-75, « Identité et altérité dans les littératures francophones », Halifax, Canada, Spring-Summer 2006, p.343-356.
- « D'une île à l'autre, d'une terre à l'autre : regard, mémoire et imaginaire de l'Océan Indien », in *Interculturel Francophonies*, no 4 « Littératures de l'Océan Indien », Université de Lecce, Italie, 2004, p.125-151.

### **Communications à paraître**

- « Glorieuse ou infâme ? Antananarivo dans les romans coloniaux et post-coloniaux ou l'inversion du regard », 7<sup>e</sup> congrès allemand des Francoromanistes, Essen, 29 septembre-2 octobre 2010.
- « Entre terroir et éclatement : les écritures de l'espace chez quelques auteurs indianocéaniques contemporains », 7<sup>e</sup> congrès allemand des Francoromanistes, Essen, 29 septembre-2 octobre 2010.
- « Les jeunes écrivains de Lubumbashi et leur ville », colloque international « Lubumbashi, cent ans d'histoire. Littérature, cultures urbaines, débats intellectuels », Lubumbashi (RDC), 9-11 septembre 2010.
- « De nouveau des coloniaux dans les fictions africaines contemporaines, ou la liberté de revisiter l'histoire et les héritages littéraires », Congrès de la SIELEC, « Les nouveaux mondes : un mythe fondateur des littératures de l'ère coloniale », Montpellier, 27-28 mai 2010.
- « Du rôle de la littérature dans l'émergence des identités nationales : quelques exemples dans l'Afrique contemporaine », rencontres internationales « Histoire, mémoire et identité en Afrique », université d'Oran, 26-27 avril 2010.
- « Une francophonie sans territoire est-elle libre de circulation ? », colloque international « Littérature-monde : enjeux et perspectives », Alger, 23-25 février 2009.

- « Traduire les autres pour se chercher soi-même : l'exemple de Dox à Madagascar », colloque international « Enseignement des langues étrangères, dialogue interculturel et développement », Université d'Oran, 1-3 février 2009.
- « Quelles couleurs pour l'Afrique littéraire ? », colloque de l'APELA, « Littératures africaines et comparatisme », Paris X, 26-27 septembre 2008.
- « Quel oued pour les eaux de quelles mémoires ? La non urgence de l'Histoire dans deux romans algériens, *Un oued pour la mémoire* de Fatéma Bakhaï et *Bleu, blanc, vert* de Maïssa Bey », colloque « Le Maghreb de 1990 à nos jours : émergence d'un nouvel imaginaire et de nouvelles écritures », Oran, 24-25 novembre 2007.
- « Le temps n'a donc pas été englouti, la mémoire des femmes dans les romans de Maïssa Bey », colloque international « Ecriture féminine : réception, discours et représentations », Algérie, Oran, 19 novembre 2006.
- « La sagesse ancestrale face aux réalités économiques et sociales : de la validité des modèles identitaires respectables », congrès APELA, *Littératures africaines et spiritualité : sagesse ou déraisons*, Metz, 2006.

### **Actes de colloques et chapitres d'ouvrages collectifs**

- « Quand la culture populaire est redécouverte par le colonial : le cas de Jean Paulhan à Madagascar », *Usages et représentation des cultures pendant la période coloniale*, textes réunis et présentés par Raâa Abdelkéli, Tunis, CERES, 2009, p.207-222.
- « Les romans de la décivilisation à Madagascar : du mora-mora enchanteur à l'épave australe », Congrès de la SIELEC, *Le désenchantement colonial*, Paris-Pondichéry, Kailash, 2009, p.287-306. .
- « La chanson traditionnelle comme gage de stabilité dans les romans malgaches de Michèle Rakotoson », *Chansons en mémoire –Mémoires en chansons*, Actes du colloque Bugeaud, Paris, L'Harmattan, 2009, 470 pages, p.381-392.
- « Paulhan et Renel : une époque, deux perceptions de Madagascar, deux entreprises littéraires », colloque « Idées et représentations coloniales dans l'Océan Indien XVIIIè-XXè siècles », Saint-Denis de La Réunion, octobre 2007, Presses Universitaires de Paris Sorbonne (PUPS), 2009, 710 p., p.437-449.
- « L'Anthologie et ses descendantes », *Senghor et sa postérité littéraire*, Actes du colloque de Cerisy 2006, Université Paul Verlaine- Metz, collection « Littératures des mondes contemporains » série « Afriques », 2008, 194 p., p.81-100.
- « L'ombre de Senghor plane-t-elle encore sur les lettres africaines francophones ? », *L.S. Senghor en perspective dans le champ littéraire*, Editions de l'université de Liège, 2008, p.113-125.
- « Quand les sagesse s'entrechoquent : la littérature francophone comme médiatrice », *Le livre de sagesse : supports, médiations, usages*, Metz, 13-15 septembre 2006, édité par Nicolas Brucker, Peter Lang, collection « Recherches en littérature et spiritualité », vol.14, 2007, p.61-72.
- « Sony, bâtisseur de la Cité des langages », colloque « Sony Labou Tansi à l'œuvre », Université de Paris 13-Villetaneuse, mars 2007, in *Sony Labou Tansi à l'œuvre*, Papa Samba Diop et Xavier Garnier (sous la direction de), Paris, L'Harmattan-Université Paris 13, 2007, 282 p., p. 207-216.

- « Le Malgache, ce faux-vrai frère africain mystérieux », *L'image de l'Afrique dans les littératures coloniales et post-coloniales*, sous la direction de Richard Omgba, colloque Université de Yaoundé-SIELEC, Cameroun, 15 décembre 2004, Paris, L'Harmattan, 2007, p.51-62.
- « Le symbole : quand le signe fonctionne à l'envers », *Ajouter du monde au monde, Symbole, symbolisation, symbolisme culturel dans les littératures francophones*, Centre d'étude du XX<sup>e</sup> siècle, axe francophone et méditerranéen, Université Paul Valéry, Presses universitaires de Montpellier, 2007, 507 p., p.25-38.
- « Quand sagesse, identité et culture ne font qu'un, comment oser une parole libre en Océan Indien ? », *Le registre sapiential*, édité par Sylvie Freyermuth, Metz, Peter Lang, collection « Recherches en littérature et spiritualité », vol 12, 2007, p.329-343.
- « La langue littéraire des auteurs francophones : quelles normes pour quelle identité », *Langue littéraire et changements linguistiques*, sous la direction de Françoise Berlan, Presses de l'Université Paris-Sorbonne, 2006, p.459-472.
- « Littératures migrantes et imaginaire en Francophonie : l'exemple de Madagascar », colloque « Points communs des cultures. Les écritures migrantes : littérature et contextes culturels », in *Migration une Schreiben in der Romania*, Vienne, Autriche, Lit Verlag, 2006, p. 57-66 et *Internet-Zeitschrift für Kulturwissenschaften*, 15Nr, August 2004, p.5-11 ([www.inst.at/trans/15nr/05\\_11/ranaivoson15.htm](http://www.inst.at/trans/15nr/05_11/ranaivoson15.htm)).
- « La littérature francophone peut-elle renoncer au mythe de la transparence ? », conférence internationale « Francophonie et diversité linguistique », Budejovice (République tchèque), 20-23 mars 2005, collection "Opera Romanica" des éditions de l'université de Bohême du Sud, no 7, 271 p, 2005, p.192-203.
- « Conséquences d'une mémoire occultée sur l'émergence d'une identité nationale : l'exemple de l'esclavage à Madagascar », colloque « Mémoire et culture », faculté des Lettres et des Sciences Humaines, Limoges, 10-12 décembre 2003, in *Mémoire et culture*, Presses universitaires de Limoges, collection « Francophonie », 2006, p.449-462.
- « De soi à l'autre : les impossibles ailleurs de la Grande Ile », *Le roman moderne : Ecriture de l'Autre et de l'Ailleurs*, sous la direction de Mohamed Daoud, Algérie, CRASC, Université d'Oran, 2006, p.99-104.
- « Le discours de la sagesse à Madagascar : kabary, parole en représentation », *Médiance*, Reims, 26 septembre 2003, presses universitaires de Reims, 2006, p 261-269.
- « Notre âme est-elle dans notre langue ? », colloque « Langue et altérité », Université de Mostaganem, Algérie, 3-4 mai 2005, *Annales du patrimoine*, no 4, 2005, p.6-19.
- « La compréhension du mouvement menalamba de Madagascar par les Européens (1896-1904) », *Faits religieux et résistances culturelles dans les littératures de l'ère coloniale*, cahiers de la SIELEC no 3, Editions Kailash, 470 p, 2005, p.311-325.
- « La Bible dans les textes francophones malgaches contemporains », communication à l'Académie Malgache, section de l'Art et du Langage, Antananarivo, 3 juin 2004, *Bulletin de l'Académie nationale des Arts et des sciences*, tome LXXXIII/1 janvier-juin 2004, Antananarivo, 2005, p.245-255.
- « D'un métissage constant à une identité mouvante : Les Mascareignes », 32<sup>e</sup> Congrès de la SFLGC, « Métissages », université de Saint- Etienne, 8-10 septembre 2004, in *Métissages littéraires*, Presses universitaires de St- Etienne, 2005, p.179-187.

- « Auteur, texte ou lecteur, qui est bilingue ? », *Celaan*, Revue du Centre d'Etudes des Littératures et des Arts d'Afrique du Nord, vol.3, no3, 2005, p.40-53.
- « Le discours autobiographique, premier acte interculturel », *L'autobiographie en situation d'interculturalité*, Alger, 5-8 décembre 2003, 2 tomes, éditions du Tell, 2004, p.520-530.
- « La Bible dans la littérature à Madagascar, de l'acculturation à l'assimilation », journées d'études « La littérature religieuse et l'acculturation », faculté des Lettres de Mostaganem, Algérie, 4-5 mai 2004, revue *Annales du Patrimoine, périodique de la faculté des Lettres et des Arts, Université de Mostaganem*, no1, juin 2004, p.19-30.
- « L'Imerinienne dans *La fille de l'île Rouge* de Charles Renel », in collectif *Nudité, sauvagerie, et fantasmes coloniaux*, Publication annuelle de la société internationale d'étude des littératures de l'ère coloniale, no2, 2004, 198 p, p.113-125.